

# VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

## FOURNITURES INDUSTRIELLES

(MILL SUPPLIES)

---

### ACCESSOIRES DE MACHINES

Huiles lubrifiantes. . . . .  
Pour machines à bois. . . . .  
Pour cylindre. . . . .  
Pour dynamo. . . . .  
Pour moteur. . . . .  
Pour écrémeuse. . . . .  
Pour turbine hydraulique. . . . .  
Pour automobile. . . . .  
Au gallon. . . . .

Graisse pour machine. . . . .  
Au baril. . . . .  
Au demi-baril. . . . .  
Déchets de coton, bourre. . . . .

Burettes à huile. . . . .  
Burettes en acier cuivré. . . . .  
Burettes en cuivre poli. . . . .  
Burettes nickelées. . . . .  
Burettes "Agriculture". . . . .  
Burettes cigogne. . . . .

### MACHINE ACCESSORIES

Mineral Machine oils. . . . .  
*For wood-working machinery.*  
*For cylinder.*  
*For dynamo.*  
*For engine.*  
*For separator.*  
*For turbine water wheel.*  
*For automobile.*  
*Per gallon.*

MACHINE GREASE.  
*Per barrel.*  
*Per half-barrel.*  
*Cotton waste.*

HAND OILERS.  
*Copper plated steel oilers.*  
*Brass oilers.*  
*Nickel plated steel oilers.*  
*Mowing machine oilers.*  
*Railroad oilers.*

Burettes à piston . . . . .	<i>Automobile pump oilers.</i>
Série de 5 burettes avec plateau . . . . .	<i>Engineers' sets, 5 pieces including tray.</i>
Série de 6 burettes avec plateau . . . . .	<i>Engineers' sets, 6 pieces including tray.</i>
<b>Métal blanc antifric-tion . . . . .</b>	<b>BABBIT METAL.</b>
Cuiller pour couler l'antifric-tion, pochon . . . . .	<i>Melting ladle.</i>
Creuset (pot à fondre le métal	<i>Melting pot.</i>
Courroie en cuir . . . . .	<i>Leather belting.</i>
Courroie en caoutchouc . . . . .	<i>Rubber belting.</i>
Courroie en canevas . . . . .	<i>Canvas belting.</i>
Courroie sans fin . . . . .	<i>Endless belt.</i>
Courroie simple . . . . .	<i>Single belt.</i>
Courroie double . . . . .	<i>Double belt.</i>
Courroie de transmission . . . . .	<i>Driving belt.</i>
Câble métallique, 6 torons de 7 fils chacun . . . . .	<i>Steel wire rope, 6 strands of 7 wires each.</i>
Câble en chanvre, en manille . . . . .	<i>Hemp cordage, manilla cordage.</i>
Cuir à lanières, encôtés . . . . .	<i>Rawhide lace leather.</i>
Lanières découpées . . . . .	<i>Belt laces.</i>
Attaches, agrafes pour jonction de courroie . . . . .	<i>Steel belt lacing.</i>
Rivet cuivre et contre-rivure . . . . .	<i>Copper rivet and bur.</i>
Crochet à courroie . . . . .	<i>Pointed belt hook.</i>
Fil métallique . . . . .	<i>Metallic belt lacing.</i>
Coupe-lacets . . . . .	<i>Lace leather cutter.</i>
Alène à courroie . . . . .	<i>Belt awl.</i>
Emporte-pièce . . . . .	<i>Round punch.</i>
Pince et coupe-fil . . . . .	<i>Combination cutter and plier.</i>
Emporte-pièce à tenailles . . . . .	<i>Spring punch.</i>
Emporte-pièce à revolver . . . . .	<i>Revolving spring punch.</i>
Arbre de transmission . . . . .	<i>Steel shafting, shaft.</i>
Accouplement pour arbre . . . . .	<i>Shafting coupling.</i>
Accouplement à mâchoires . . . . .	<i>Square jaw clutch.</i>
Accouplement spiral . . . . .	<i>Spiral jaw.</i>
Accouplement à brides . . . . .	<i>Flange face, plate coupling.</i>
Accouplement à fuseau . . . . .	<i>Clam coupling.</i>
Accouplement flexible . . . . .	<i>Flexible coupling.</i>

Poulie à friction.....	<i>Friction clutch pulley.</i>
Embrayage à " friction " diverses.....	<i>Split friction clutches.</i>
Suspendeurs.....	<b>HANGERS.</b>
Palier autograisseur pour plancher.....	<i>Ring oiling pillow block.</i>
Palier ordinaire, avec réservoir à huile.....	<i>Ring oiling post hanger.</i>
Palier ordinaire à poteau.....	<i>Ring oiling pillow block.</i>
Palier à billes.....	<i>Post hanger.</i>
Bride.....	<i>Ball bearing.</i>
Bride simple.....	<i>Flange.</i>
Paire de brides.....	<i>Single flange.</i>
Bague d'arrêt en 1 pièce.....	<i>Pair of flanges.</i>
Bague d'arrêt en 2 pièces.....	<i>Solid safety collar.</i>
Manchon métallique.....	<i>Split safety collar.</i>
	<i>Sleeve coupling.</i>
Poulie.....	<b>PULLEY.</b>
Poulie en fonte.....	<i>Cast iron pulley.</i>
Poulie en acier, séparable.....	<i>Steel split pulley.</i>
Poulie en bois, séparable.....	<i>Wood split pulley.</i>
Poulies, folle et fixe.....	<i>Tight and loose pulleys.</i>
Cône à gradins, poulie conique.....	<i>Cone pulley.</i>
Volant à gorge pour câble rond.....	<i>Iron rope sheave.</i>
Roue à chaîne dentée.....	<i>Sprocket wheel.</i>
Chaîne à maille détachable...	<i>Detachable sprocket chain.</i>
Garniture pour dito.....	<i>Attachment.</i>
Maille d'accouplement.....	<i>Chain coupler.</i>
Chaîne-tortue.....	<i>Roof top transfer chain.</i>
Chaîne d'acier rivetée avec garniture crampon.....	<i>Steel log hail-up chain with attachemnt.</i>
Charroyeur de bran de scie.....	<i>Sawdust carrier.</i>
Godet pour noria (élévateur)...	<i>Elevator bucket.</i>
Boulon pour godet.....	<i>Elevator bolt.</i>
Caoutchouc industriel.....	<b>PACKING.</b>
Feuille pour joints de vapeur.	<i>Sheet for steam joints.</i>

Feuille composition plombain	<i>Plumbago packing.</i>
Feuille d'amiante. . . . .	<i>Asbestos sheet packing.</i>
Feuille caoutchouc ordinaire	<i>Rubber sheet packing</i>
Feuille caoutchouc avec inser- tion toile. . . . .	<i>Cloth inserted sheet packing.</i>
Bande spirale. . . . .	<i>Spiral packing.</i>
Filasse tressée carrée. . . . .	<i>Square flax packing.</i>
Amiante en feuille et en rou- leau. . . . .	<i>Asbestos sheet and roll packing.</i>
Amiante en corde. . . . .	<i>Asbestos wick packing.</i>
Coton à mèche. . . . .	<i>Cotton wick.</i>
Étoupe. . . . .	<i>Oakum.</i>
Boyau. . . . .	<b>HOSE.</b>
Boyau en caoutchouc. . . . .	<i>Rubber hose.</i>
Boyau à eau. . . . .	<i>Water hose.</i>
Boyau à vapeur. . . . .	<i>Steam hose.</i>
Boyau à jardin. . . . .	<i>Garden hose.</i>
Boyau à aspiration. . . . .	<i>Suction hose.</i>
Boyau en toile. . . . .	<i>Linen hose.</i>
Porte-boyaux. . . . .	<i>Hose rack.</i>
Collet-pivot. . . . .	<i>Wall bracket.</i>
Dévidoir à boyau. . . . .	<i>Hose reel.</i>
Lance, sans arrêt. . . . .	<i>Plain hose pipe.</i>
Lance, avec arrêt. . . . .	<i>Hose pipe, with cock.</i>
Lance à jardin. . . . .	<i>Gem hose nozzle.</i>
Accouplement pour boyau. . . . .	<i>Hose coupling.</i>
Serre-boyau. . . . .	<i>Hose clamp.</i>
Rondelle pour boyau. . . . .	<i>Hose washer.</i>
Valve. . . . .	<b>VALVE.</b>
Valve globe. . . . .	<i>Globe valve.</i>
Valve angle. . . . .	<i>Angle valve.</i>
Valve en croix. . . . .	<i>Cross valve.</i>
Valve avec joug. . . . .	<i>Valve with yoke.</i>
Valve avec joug et bride. . . . .	<i>Valve with yoke and flange.</i>
Valve à clapet, horizontale. . . . .	<i>Horizontal check valve.</i>
Valve à clapet, angle. . . . .	<i>Angle check valve.</i>
Valve à clapet, verticale. . . . .	<i>Vertical check valve.</i>
Valve à clapet, à bascule. . . . .	<i>Swing check valve.</i>
Disque pour valve. . . . .	<i>Disc for valve.</i>
Valve à repolir. . . . .	<i>Regrinding valve.</i>

Valve commune.....	<i>Standard valve.</i>
Valve à tiroir.....	<i>Gate valve.</i>
Robinet d'arrêt à tête carrée.	<i>Stop or steam cock with square head.</i>
Robinet d'arrêt à tête plate..	<i>Stop or steam cock with flat head.</i>
Robinet d'arrêt à trois voies	<i>Stop or steam cock with three-way.</i>
Valve d'admission, papillon..	<i>Throttle valve.</i>
Soupape de sûreté.....	<i>Safety valve.</i>
Soupape de sûreté à levier....	<i>Safety valve with lever.</i>
Sifflet à vapeur.....	<i>Steam whistle.</i>
Sifflet à vapeur, sans valve...	<i>Steam whistle without valve.</i>
Sifflet à vapeur, avec valve...	<i>Steam whistle with valve.</i>
Valve à sifflet.....	<i>Whistle valve.</i>
Éjecteur.....	<i>Ejector.</i>
Injecteur.....	<i>Injector.</i>
Inspirateur.....	<i>Inspirator.</i>
Autograisseur.....	<i>Lubricator.</i>
Autograisseur à une voie, simple raccordement.....	<i>Lubricator, single connection.</i>
Autograisseur à deux voies, double raccordement.....	<i>Lubrication, double connection.</i>
Autograisseur à pompe.....	<i>Oil pump lubricator.</i>
Autograisseur à débit visible	<i>Sight feed lubricator.</i>
Tube en verre.....	<i>Lubricator glass.</i>
Coupe-tubes.....	<i>Glass cutter.</i>
Graisseur.....	<i>Oil cup, grease cup.</i>
Graisseur à débit visible.....	<i>Sight feed oil cup.</i>
Graisseur à récipient en verre	<i>Glass body oil cup.</i>
Graisseur en cuivre.....	<i>Brass shell oil cup.</i>
Couvert de godet.....	<i>Oil hole cover.</i>
Graisseur à fermeture à res- sort.....	<i>Oil hole cover, self closing.</i>
Colonne d'eau.....	<i>Water column.</i>
Niveau d'eau.....	<i>Water gauge.</i>
Manomètre.....	<i>Steam gauge.</i>
Robinet d'essai.....	<i>Gauge cock.</i>
Robinet d'essai avec boule...	<i>Gauge cock with ball.</i>
Purteur ou petit robinet.....	<i>Air cock.</i>
Tuyau en fer.....	<i>Wrought iron pipe.</i>

Raccord malléable. . . . .	<i>Malleable fitting.</i>
Coude droit . . . . .	<i>Right elbow.</i>
Coude 45 . . . . .	<i>45 elbow.</i>
Té, té à quatre chemins. . . . .	<i>Tee, four-way tee.</i>
Croix. . . . .	<i>Cross.</i>
Bague droite. . . . .	<i>Right coupling.</i>
Bague droite et gauche . . . . .	<i>Right and left coupling.</i>
Raccord en U ou retour. . . . .	<i>Return bend.</i>
Capuchon. . . . .	<i>Cap.</i>
Contre-écrou . . . . .	<i>Locknut.</i>
Réduit. . . . .	<i>Reducer.</i>
Base d'applique. . . . .	<i>Wall plate.</i>
Crochet de lustre. . . . .	<i>Chandelier hook.</i>
Écrou de fixation . . . . .	<i>Waste nut.</i>
Y . . . . .	<i>Y's.</i>
Union ordinaire . . . . .	<i>Union standard.</i>
Union à brides . . . . .	<i>Flange union.</i>
Union à joint de cuivre . . . . .	<i>Brass joint union.</i>
Bride, crapaudine . . . . .	<i>Flange.</i>
Bouchon . . . . .	<i>Plug.</i>
Raccord à vis, court. . . . .	<i>Close nipple.</i>
Raccord à vis, D & G . . . . .	<i>R &amp; L nipple.</i>
Raccord à vis, long . . . . .	<i>Shoulder or long nipple.</i>
Pince à tuyau. . . . .	<i>Adjustable pipe tong.</i>
Coupe-tuyaux . . . . .	<i>Pipe cutter.</i>
Étau à tuyau . . . . .	<i>Pipe vise.</i>
Filière à tuyau . . . . .	<i>Pipe die.</i>
Clef anglaise. . . . .	<b>WRENCH.</b>
Clef à tuyau . . . . .	<i>Pipe wrench.</i>
Serre-tubes à chaîne . . . . .	<i>Chain wrench.</i>
Clef à molette. . . . .	<i>"Westcott" wrench.</i>
Clef à écrou, mécanicien. . . . .	<i>Nut wrench.</i>
Clef à écrou alligator. . . . .	<i>Alligator wrench.</i>
Esse, clef en, S . . . . .	<i>Double head "S" wrench.</i>
Raclette, écouvillon. . . . .	<i>Tube cleaner.</i>
Évaseur de tubes. . . . .	<i>Tube expander.</i>
Outils à calfeutrer . . . . .	<b>CALKING TOOLS.</b>
Ciseau à froid. . . . .	<i>Hand cold chisel.</i>
Poinçon rond . . . . .	<i>Round hand punch.</i>
Riveur de tubes . . . . .	<i>Flue beader.</i>
Calfeutreur. . . . .	<i>Calking iron.</i>

Meule d'émeri . . . . .	<i>Emery wheel.</i>
Touret pour meule d'émeri . . .	<i>Emery dresser.</i>
Tourne-meule d'émeri . . . . .	<i>Emery grinder.</i>
Affûteuse de lames de raboteuse . . . . .	<i>Knife grinder.</i>
Boulon pour raboteuse et moulurière . . . . .	<i>Planer head bolt.</i>
Boulon pour raboteuse et moulurière avec écrou . . . . .	<i>Planer head bolt with nut.</i>
Lame de raboteuse . . . . .	<i>Planer knife.</i>
Lame à gouger . . . . .	<i>Clapboard knife.</i>
Lame (fer) à bouvet avec mortaise . . . . .	<i>Mortised milled matcher bit.</i>
Lame (fer) à bouvet sans mortaise . . . . .	<i>Milled matcher bit.</i>
Lame (fer) à languette . . . . .	<i>Tongue bit.</i>
Lame (fer) à rainure . . . . .	<i>Groove bit.</i>
Tranche à moulure . . . . .	<i>Mitering knife.</i>
Lame à moulure . . . . .	<i>Moulding knife.</i>
Porte-outils (Tête) . . . . .	
carré à rainure . . . . .	<i>Square slotted jointing head.</i>
Porte outils de bouvetteuse . . . . .	
à mortaise . . . . .	<i>Matcher or jointing head.</i>
Porte-outils de raboteuse, de moulurière . . . . .	<i>Matcher or moulder head.</i>
Porte-outils à rallonge . . . . .	<i>Expanding matcher head.</i>
Porte-outils de machine . . . . .	
à tenon . . . . .	<i>Head for tenoner.</i>
Fer dit coquille . . . . .	<i>Bit.</i>
Guide pour coquille . . . . .	<i>Gauge for bit.</i>
Porte-tête . . . . .	<i>Filing head stand.</i>
Ciseau carré évidé . . . . .	<i>Square hollow chisel.</i>
Bédane (bec d'âne) . . . . .	<i>Mortise-chisel, paring-chisel.</i>
Gouge . . . . .	<i>Gouge.</i>
Mèche à perceuse, droite . . . . .	<i>Straight shank.</i>
Scie . . . . .	<b>SAW.</b>
Scie à droite . . . . .	<i>Right hand saw.</i>
Scie à gauche . . . . .	<i>Left hand saw.</i>
Scie circulaire à dents fixes . . .	<i>Solid tooth circular saw.</i>
Mandrin de scie, arbre de scie	<i>Saw arbor.</i>
Scie à bardeau . . . . .	<i>Shingle saw.</i>
Scie à refendre . . . . .	<i>Resawing saw.</i>

Scie à rainer . . . . .	<i>Grooving saw.</i>
Scie circulaire pour métaux . .	<i>Circular saw for cutting metal.</i>
Scie concave . . . . .	<i>Concave saw.</i>
Scie pour douves de baril . . . .	<i>Barrel stave saw.</i>
Scie à dents rapportées . . . . .	<i>Inserted tooth circular saw.</i>
Scie passe-partout, godendard . . . . .	<i>Cross-cutsaw.</i>
Dents de scie . . . . .	<i>Saw bits.</i>
Section de scie . . . . .	<i>Shank.</i>
Lame de scie à ruban, étroite	<i>Narrow band saw.</i>
Lame de scie à ruban, large	<i>Wide band saw.</i>
Pincés pour braser les scies à ruban . . . . .	<i>Tongs for joining saw blade.</i>
Étaus pour braser les scies à ruban . . . . .	<i>Clamps for joining saw blade.</i>
Argent à braser . . . . .	<i>Silver solder.</i>
Guide-lame pour scie à ruban	<i>Band saw guide.</i>
Étau à limer . . . . .	<i>Filing clamp.</i>
Lame de scie à métaux . . . . .	<i>Hack saw blade.</i>
Monture de scie à métaux . . . .	<i>Hack saw frame.</i>
Monture à dos ajustable . . . . .	<i>Adjustable hack saw frame.</i>
Clef pour poser et enlever les dents de scie . . . . .	<i>Wrench for inserting and removing bits.</i>
Évaseur de dents de scie . . . . .	<i>Swage, upset.</i>
Compteur de tours, indicateur de vitesse . . . . .	<i>Speed indicator.</i>
Jaugeur, calibre . . . . .	<i>Saw gauge.</i>
Tourne-à-gauche . . . . .	<i>Saw set.</i>
Tourne-à-gauche mécanique	<i>Automatic filing machine.</i>
Marteau et barre à affuter les scies . . . . .	<i>Swage bar and hammer for saws.</i>
Enclume . . . . .	<i>Anvil.</i>
Redresseur . . . . .	<i>Straight edge.</i>
Évaseur de scie à ruban, voyeuse . . . . .	<i>Band saw swage.</i>
Façonneuse de scie à ruban . . .	<i>Band swage shaper.</i>
Affûteuse de scie à ruban . . . .	<i>Setting machine for band saw.</i>
Lime . . . . .	<b>FILE.</b>
Lime à scie . . . . .	<i>Saw file.</i>
Ronde ou queue de rat . . . . .	<i>Round.</i>

Carrée. . . . .	<i>Square.</i>
Tiers-point ou triangulaire. . .	<i>Three square, slim taper.</i>
Demi-ronde . . . . .	<i>Half round.</i>
Lime à bois. . . . .	<i>Wood file.</i>
Râpe à bois. . . . .	<i>Rasp.</i>
Manche de lime . . . . .	<i>Handle file.</i>
Régulateur.	<i>Governor.</i>
Globe de régulateur. . . . .	<i>Valve chamber.</i>
Pièces de réparation de régulateur . . . . .	<i>Repair parts of governor.</i>
Palan. . . . .	<b>PULLEY BLOCK CHAIN BLOCK.</b>
Palan à engrenage cylindrique	<i>Spur gear chain block.</i>
Palan à vis sans fin. . . . .	<i>Worm gear chain block.</i>
Palan à triple engrenage. . . . .	<i>Triple gear chain block.</i>
Trépied. . . . .	<i>Tripod.</i>
Tétrapode. . . . .	<i>Tetrapod.</i>
Fourche à pierre. . . . .	<i>Crushed stone fork.</i>
Râteau à pierre . . . . .	<i>Crushed stone rake.</i>
Brosse d'acier. . . . .	<i>Steel brush.</i>

ADJUTOR FRADETTE.